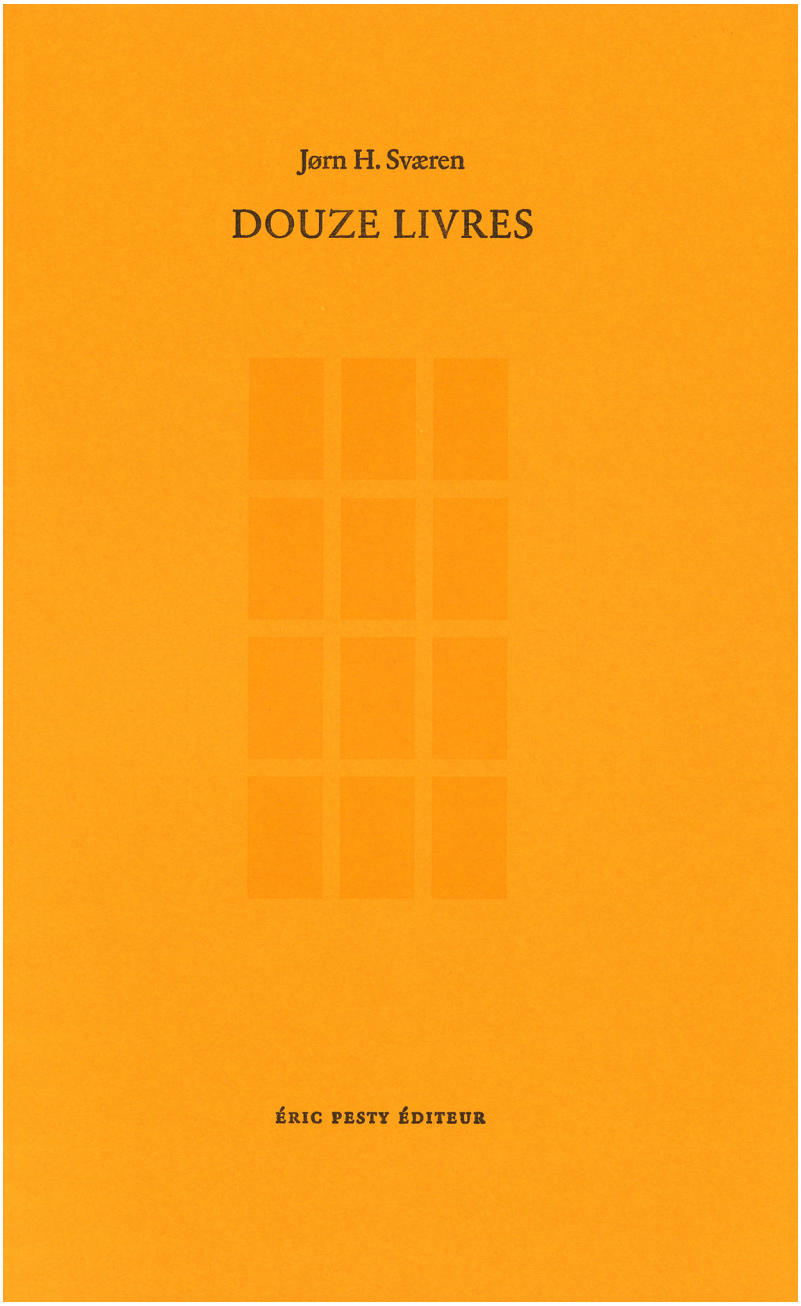
INDEX

Deux lettres de Jørn H. Sværen, traduites du norvégien par Emmanuel Reymond, suivi d'un index du livre
Douze livres *(Éric Pesty Éditeur, 2026)*

Bulletin n° 42
Éric Pesty Éditeur, 2026



Oslo, le 24 avril 2023

Cher Andreas,

[…] je te joins une curiosité, j'ai fait un index de tous les mots dans *Douze livres*, et il m'est apparu, en le regardant, qu'il devrait être possible de reconstruire le livre à partir de là. Ces trois entrées, par exemple, sont les seules qui renvoient à la page 71 :

disparaissent 71
images 71
les 33, 45, 71

Ce qui devrait donner, avec l'ordre normal des mots :

les images disparaissent

Les autres lignes sont aussi simples, plus ou moins. Trois ou quatre ou cinq mots, sujet–verbe–complément, à quelques exceptions près.

[…]

J.

Oslo, le 12 mai 2023

Cher Andreas,

[… p]eut-être que les virgules devraient aussi être répertoriées dans l'index, ainsi :

, 37, 37

Afin qu'il soit possible de reconstruire cette ligne :

je, un voleur, suis vieux

Sans les deux virgules, on pourrait penser que la ligne soit :

je suis un vieux voleur

Mais ce n'est pas la même chose. […]

J.

à 67
abord 41
alphabet 61
anciennes 51
arbres 75
armes 45
au 9
aux 75
bouclier 41
cage 79
chambres 51
cœur 43
continue 81
corne 27
couchée 35
couronne 21
croix 19
d’ 41
dans 35, 61
de 19, 21, 25
des 49, 75
disparaissent 71
DOUZE 5
du 7
E 63
ÉDEN 73
ÉGLISE 55
ÉLISABETH 69
ENTRÉE 17
est 27, 35, 61, 79
gravé 61
H 13
herbe 35
ici 33
images 71
inachevés 53
incipit 11
jardin 9, 81
je 15, 37
l’ 35, 61
la 15, 25, 25, 27, 35, 61, 79
le 29, 29, 41, 43, 57, 81
les 33, 45, 71
lettre 25
lieu 57
livre 29
LIVRE 31, 47
LIVRES 5
mange 29
marque 57
murs 33
noms 49
pas 19, 21
pelle 57
pont 65, 67
porte 15, 35
PORTERA 39
potence 25
prophète 29
puis 43
QUATRIÈME 31
QUI 39
recueil 7
relié 67
roue 61
seulement 49
SIXIÈME 47
sont 33, 75
SORTIE 77
suis 15, 37
suspendus 75
T 23
un 37, 64, 67
UNE 55
une 57
vêtements 75
vide 27, 79
vieux 37
voici 45
VOITURE 59
voleur 37
, 37, 37